

i

όδε	ήδε	τόδε
τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε
τῷδε	τῇδε	τῷδε
τόνδε	τὴνδε	τόδε
τώδε	τώδε	τώδε
τοῖνδε	τοῖνδε	τοῖνδε
τοῖνδε	τοῖνδε	τοῖνδε
τώδε	τώδε	τώδε
οἵδε	αἵδε	τάδε
τῶνδε	τῶνδε	τῶνδε
τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε
τούσδε	τάσδε	τάδε

pokazne zamjenice

i

οὗτος	άντη	τοῦτο
τούτου	ταύτης	τούτου
τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
τούτω	τούτω	τούτω
τούτοιν	τούτοιν	τούτοιν
τούτοιν	τούτοιν	τούτοιν
τούτω	τούτω	τούτω
οὗτοί	ανταῖ	ταῦτα
τούτων	τούτων	τούτων
τούτοις	ταύταις	τούτοις
τούτους	ταύτας	ταῦτα

pokazne zamjenice

i

έκείνος	έκείνη	έκείνο
έκείνου	έκείνης	έκείνου
έκείνω	έκείνῃ	έκείνω
έκείνον	έκείνην	έκείνο
έκείνω	έκείνω	έκείνω
έκείνοιν	έκείνοιν	έκείνοιν
έκείνοιν	έκείνοιν	έκείνοιν
έκείνω	έκείνω	έκείνω
έκείνοι	έκείναι	έκείνα
έκείνων	έκείνων	έκείνων
έκείνοις	έκείναις	έκείνοις
έκείνους	έκείνᾶς	έκείνά

pokazne zamjenice

μα'

α'· Ἐν τῇ μάχῃ τὸ τῶν Ἑλλήνων σύνθημα ἦν τόδε·
Ζεὺς σωτὴρ καὶ Νίκη. β'· Ταύτην τὴν γνώμην ἔχω
ἔγωγε. γ'· Τούτους μὲν τοὺς μαθητὰς διὰ τὴν
σπουδὴν θαυμάζομεν, ἐκείνους δὲ διὰ τὴν ἀργίāν
ψέγομεν. δ'· Τοιοῦτον συνεργὸν ὡς σύ, ὡ φίλε, ἔχειν
βούλομαι. ε'· Ἐν ταῖς τῶν γεωργῶν οἰκίαις εἰσίν
αἱγες, βόες, καὶ ἄλλα τοιαῦτα ζῷα. πιπιπιπιπιπιπι



- i. In pugna hoc erat Graecōrum signum: Juppīter servator & Victoria.
- ii. Istam sententiam egōmet habeo.
- iii. Istos discipūlos sedulitatis gratia mirāmur, illos vero socordiae causa vituperāmus.
- iv. Talem socium ut tu, amīce, (es) habēre volo.
- v. In rusticōrum domībus sunt caprae, boves & alia istiusmōdi animalia.



1. U bici ovo je bila lozinka Grka (grčka lozinka): Zevs spasilac i Nika. 2. Tu misao imam i ja sam. (Tako i ja mislim.) 3. Tim učenicima divimo se radi marljivost, a one korimo zbog lenjosti. 4. Želim imati pomoćnika popuz tebe, (o) prijatelju. 5. U kućama zemljoradnika (zemljoradničkim kućama) nalaze se koze, goveda i druge takve životinje. ΠΠΠΠ

i

ćs	đ	č
oū	đs	oū
đ	đ	đ
ćv	đv	čv
ń	ń	ń
ońv	ońv	ońv
ońv	ońv	ońv
ń	ń	ń
oń	ań	ń
ńv	ńv	ńv
ońs	ańs	ńs
oúš	ăs	ă

odnosna zamjenica

μβ'

α'· Θαυμαστόν ἐστὶ τὸ κράτος τοῦ ἥλιου, ὃς πάντα τὰς
ἀκτῖσιν αὔξανει καὶ πάλιν μαραίνει. β'· Τῆς Βαβυλῶνος
τὸ μέσον ποταμὸς διείργει, ϕ ὄνομά ἐστιν Εὐφράτης. γ'·
Τοὺς Ἀθηναίους θαυμάζομεν, οἵ ἐν ταῖς ἐν Μαραθῶνī
καὶ Σαλαμῖνī μάχαις τῆς Ἑλλάδος σωτῆρες ἦσαν. δ'·
Εύδαιμονές εἰσιν οἱ ἄνθρωποι, οἵς φίλοι πολλοὶ καὶ
πιστοί εἰσιν. ε'· Δημοσθένης ὁ ὁρήτωρ λέγει· ὁ βούλεταῖ,
τοῦτ' ἕκαστος καὶ οἴεται. ζ'· Αἱ πράττειν οὐκ ἔξεστιν,
ταῦτα οὐδὲ λέγειν ἔξεστιν. η'· Οἷος ὁ τρόπος, τοιοῦτος
καὶ ὁ λόγος, οἷος δ' ὁ λόγος, τοιαῦτα καὶ τὰ ἔργα. ι'·
Οσοὶ ἄνθρωποι, τοσαῦται γνῶμαι. ΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠΠ



i. Mirabilis est potentia solis qui omnia radiis auget et tum macerat. ii. Medium Babylōnis (medium Babylonem) scindit flumen cui nomen est Euphrātes. iii. Mirāmur Athenienses qui in proeliis apud Marathōna & Salamīna (Salamīnem, Salamīnam) Graeciae servatōres erant. iv. Beāti sunt homines quibus amīci multi fidelesque sunt. v. Demosthēnes ille orātor dicit: Quae quisque vult, ea et credit. vi. Quod facere non licet, dicere quoque non licet. vii. Qualis mos, talis sermo; qualis autem sermo, talia & opēra. viii. Quot homīnes (capīta), tot sententiae.



1. Čudesna je snaga sunca koje zracima sve povećava i onda (sc. to) uništva. 2. Srednju Vavilona dijeli rijeka (Vavilon nadvoje dijeli rijeka) kojoj je ime Eufrat. 3. Divimo se Atinjanima koji su u bitkama kod Maratona i Salamine bili spasioci Grčke. 5. Srećni su ljudi koji imaju mnoge vjerne prijatelje. 6. Besjednik Demosten kazuje: 'Ono što (sc. ko) želi, to svako i misli (vjeruje)'. 7. Ono što nije dozvoljeno raditi, to nije dozvoljeno ni govoriti. 8. Kakav je način, takav je i govor; kakav je pak govor, takva su i djela. 9. Koliko ljudi, toliko mišljenja (ćudi).

i

τίς	τί	τίνε	τίνες	τίνᾰ
τίνος ¹		τίνοιν		τίνων
τίνῃ ²		τίνοιν		τίστ(v)
τίνᾰ	τί	τίνε	τίνᾰς	τίνᾰ

¹ | τοῦ.

² | τῷ.

i

τὶς	τὶ	τινέ	τινές	τινά ³
τινός ¹		τινοῦν	τινῶν	
τινί ²		τινοῦν		τισί(ν)
τινά	τὶ	τινέ	τινάς	τινά ³

¹ | του.

² | τῷ.

³ | ἄττα.

μγ'

α'· Τίνος τὸ βιβλίον ἔστιν; β'· Ζῷά τινὰ οἴκους ὑπὸ τῆς γῆς ἔχει. γ'· Ἡ σωφροσύνη ἔστιν ἡδονῶν τινῶν καὶ ἐπιθυμιῶν ἐγκράτειά. δ'· Μέρη ἄττα (= τινὰ) τῆς γῆς γεωμετρικοῖς εἰκάζεται σχήμασιν. ε'· Σπαρτιάτης τίς ἔλεγεν· Ἡμεῖς οὐ πυνθανόμεθα ὅπόσοι, ἀλλὰ ὅπου εἰσὶν οἱ πολέμιοι; ζ'· Πόθεν ἥκεις καὶ ποῦ βαδίζεις; Ποῦ οἱ φίλοι εἰσὶν; η'· Τίσι τῶν πολιτῶν Ἀριστείδης οὐ φίλος ἦν; ι'· Βούλομαι σοι λέγειν, ἀ ὁ κοινὸς ἐκατέρου φίλος ἡμῶν περὶ σου ἔλεγεν. θ'· Τίσι οὕτω ϕάθυμός ἔστιν, ὅστις οὐ μετέχει τούτου τοῦ ἀγῶνος.



i. *Cujus (sc. hic) libellus est?* ii. *Quaedam animalia domicilia sub terra habent (domicilia subterranea habent).* (*Quibusdam animalibus sunt domicilia subterranea.*) iii. *Prudentia quarundam voluptā tum libidinumque temperantia est.* iv. *Quaedam terrae partes ad figūrārum geometricārum similitudinem finguntur.* v. *Quidam Spartānus dicebat: Nos non rogāmus quanti sed ubi sint hostes?* vi. *Unde venīsti & quo is? Ubi sunt amīci?* vii. *Quibus (quis) civībus Aristīdes carus non erat?* viii. *Volo tibi dicēre quae utriusque nostrum familiāris de te dicebat.* ix. *Quis adeo socors est quin istīus certamīnis particeps sit?*



1. Od koga je (sc. ovo) knjiga? (Čija je ovo knjiga?) 2. Neke životinje imaju dom (stanuju) ispod zemlje. 3. Razboritost je suzdržavanje od nekih užitaka i požuda. 4. Neki dijelovi zemlje poređuju se sa geometrijskim likovima. 5. Neki Spartanac govoraše: 'Mi ne pitamo koliki (sc. su neprijatelji) (koliko ima neprijatelja) nego gdje su'. 6. Odakle dolaziš i kamo (kuda) ideš? 7. Gdje su prijatelji? Kojim građanima Aristid nije bio dio? 8. Želim ti reći šta je zajendički prijatelj nas obojice (zajednički naš prijatelj) pričao o tebi? 9. Ko je tako lakovislen da ne bi učestvovao u tom takmičenju? ¶¶¶

XI

i. *Fructus eorundem agrōrum non semper itēdem sunt.* ii.
Cives ejusdem rei publicae eisdem legib⁹ parent. iii.
Homines sibi libenter ignoscunt. iv. *Bonis nocet, qui*
mālis parcit. v. *Cujus uxor Helēna erat? Menelāi,*
Spartae regis.



α' Οἱ τῶν αὐτῶν ἀγρῶν καρποὶ οὐκ ἀεὶ ταύτοι εἰσίν.
β' Οἱ πολῖται τοῦ αὐτοῦ κοινοῦ τοῖς αὐτοῖς νόμοις
πείθονται. γ' Οἱ ἄνθρωποι ἐκόντες συγγιγνώσκουσίν
ἔαντοις. δ' Τοῖς ἀγαθοῖς βλάπτει, ὃς τῶν κακῶν
φείδεται. ε' Τίνος γυνή ἡ Ἐλένη ἦν; Μενέλεω, τοῦ
τῆς Σπάρτης βασιλέως.

11

1. Ovi dječaci su sinovi mog prijatelja. 2. Oni ljudi su razboriti (razboriti su ljudi) koji uvijek hrabro podnose nesreću. 3. Ko(ji) se u ratu buni protiv zapovjednika, taj se buni protiv svog (sopstvenog) spasa. 4. Zar nemaš sve što ti je potrebno? 5. Kakvo mišljenje imaš, učeniče, o Spartaku? 6. Komu se više divite, Spartaku ili Leonidi? 7. Kako se zoveš? ('Šta ti je ime?') 8. Neki od grčkih mudraca smrt drže najvećim zlom. 9. Ko je tako lud koji da (koji go) ne želi tebi biti prijatelj? ムムムムムムムムムムムム



μετάφρασίς